

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem już jestem wylany w libacji i pora mojego rozwiązania nadciągnęła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja bowiem już jestem wylany (w ofierze)* i** nadszedł czas mojego odejścia.*** **** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ja bowiem już jestem wylewany w libacji* i pora rozwiązania mego stanęła obok. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ja bowiem już jestem wylany w libacji i pora mojego rozwiązania nadciągnęła

¹⁾ <x>570 2:17</x>

²⁾ i jako spójnik wyjaśniający tj. to znaczy nadszedł czas... (<x>620 3:16</x>); l. adiunktywny (<x>610 2:12</x>).

³⁾ Lub: wybiła godzina mojego odejścia.

⁴⁾ <x>570 1:23</x>; <x>680 1:14</x>

⁵⁾ Jest to metafora, odwołująca się do pogańskich ofiar płynnych. Tu zapowiada męczeńską śmierć Apostoła.